

39. VAHEDI FAKHR Khosrow, né le 16 septembre 1942 à Téhéran (Iran), demeurant à Schouweiler

40. MORSHIDIAN Fatemeh Soheyla, née le 25 mars 1951 à Téhéran (Iran), demeurant à Schouweiler

41. VANDENBEMDEN Pascal Maurice, né le 24 avril 1964 à Bruxelles (Belgique), demeurant à Kayl

42. VARELA CORREIA Heitor, né le 1^{er} décembre 1983 à Santa Catarina (Cap-Vert), demeurant à Differdange

La personne préqualifiée est autorisée à porter les nom et prénom de VARELA CORREIA Hector.

43. VARELA FURTADO Lucas, né le 15 février 1967 à Santa Catarina (Cap-Vert), demeurant à Pétange

La personne préqualifiée est autorisée à porter les nom et prénom de FURTADO Lucas.

44. SILVA GONÇALVES Jacinta, née le 20 juillet 1968 à Santa Catarina (Cap-Vert), demeurant à Pétange

La personne préqualifiée est autorisée à porter les nom et prénom de SILVA Jacinta.

45. VILCHEZ CANALES Vanessa, née le 23 octobre 1982 à Lima

(Pérou), demeurant à Colmar-Berg

La personne préqualifiée est autorisée à porter les nom et prénom de VILCHEZ Vanessa.

46. WILLEKENS Jozef Gabriël Ivo, né le 12 février 1947 à Merksem (Belgique), demeurant à Meispelt

47. YE Xianli, née le 3 décembre 1981 à Zhejiang (Chine), demeurant à Echternach

48. YIP LAN YAN Yip Shui Hin, né le 8 mai 1963 à Port-Louis (Maurice), demeurant à Hobscheid

Déi nächst Sitzunge si virgesi fir den 18., den 19. an den 20. Januar 2005.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 17.55 heures)

17^E SÉANCE

Séance solennelle de commémoration en l'honneur de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte du vendredi 14 janvier 2005, cf. pages 1 à 3 de ce compte rendu.

MARDI, 18 JANVIER 2005

18^E SÉANCE

Présidence: M. Lucien Weiler, Président
M. Jos Scheuer, Vice-Président
Mme Lydie Err, Doyen

Ordre du jour

1. Communications

2. 5414 - Proposition de loi de M. Paul-Henri Meyers portant révision des articles 37, alinéa 2 et 6, 51, paragraphe (3) et 107, paragraphe (4) de la Constitution

5428 - Proposition de loi de M. Claude Meisch portant réglementation de l'activité d'assistant maternel

(Déclaration de recevabilité)

3. Ordre du jour

4. Déclaration du Gouvernement sur le programme de la présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne et débat

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre; MM. Mars Di Bartolomeo et Lucien Lux, Ministres; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 15.00 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung iergendeng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

Merci, Här Asselborn, mir huelen Akt dovun, dass d'Regierung eis haut näischt ze deklaréieren huet.

1. Communications

Ech hunn der Chamber folgend Kommunikatiounen ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Les projets de loi, la proposition de loi et les projets de règlement grand-ducal suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre:

1. 5422 Projet de loi portant approbation du Protocole N° 13 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales, relatif à l'abolition de la peine de mort en toutes circonstances, ouvert à la signature, à Vilnius, le 3 mai 2002

Dépôt: M. le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 21.12.2004

2. 5423 Projet de loi portant approbation du Protocole N° 14 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des Libertés fondamentales, amendant le système de contrôle de la Convention, ouvert à la signature, à Strasbourg, le 13 mai 2004 et prévoyant la publication de certains arrêts définitifs de la Cour européenne des Droits de l'homme

Dépôt: M. le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 21.12.2004

3. 5424 Projet de loi portant approbation de l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, signé à Rome, le 15 décembre 2003

Dépôt: M. le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 21.12.2004

4. 5425 Projet de loi portant approbation de l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, signé à Rome, le 15 décembre 2003

Dépôt: M. le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 21.12.2004

5. 5426 Projet de règlement grand-ducal transposant la directive 2003/25/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 avril 2003 relative aux prescriptions spécifiques de stabilité applicables aux navires rouliers à passagers

Dépôt, à la demande de M. le Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur: le 30.12.2004

6. 5427 Projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal du 16 novembre 2001 transposant la directive 94/58/CE du Conseil du 22 novembre 1994 concernant le niveau minimal de formation des gens de mer telle que modifiée par la directive 98/35/CE du Conseil du 25 mai 1998 (directive 2003/103/CE)

Dépôt, à la demande de M. le Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur: le 30.12.2004

7. 5428 Proposition de loi portant réglementation de l'activité d'assistant maternel

Dépôt: M. Claude Meisch, le 04.01.2005

8. 5429 Projet de loi relative à l'introduction des normes comptables internationales pour les établissements de crédit portant modification de la loi modifiée du 17 juin 1992 relative aux comptes des établissements de crédit et transposition:

- de la directive 2001/65/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 modifiant les directives 78/660/CEE, 83/349/CEE et 86/635/CEE en ce qui concerne les règles d'évaluation applicables aux comptes annuels et aux comptes consolidés de certaines formes de sociétés ainsi qu'à ceux des banques et autres établissements financiers

- des articles 5 et 9 du règlement (CE) No 1606/2002 du Parlement européen et du Conseil du 19 juillet 2002 sur l'application des normes comptables internationales

- de la directive 2003/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 18 juin 2003 modifiant les directives 78/660/CEE, 83/349/CEE, 86/635/CEE et 91/674/CEE du Conseil sur les comptes annuels et les comptes consolidés de certaines catégories de sociétés, des banques et autres établissements financiers et des entreprises d'assurance

- de l'article 50 de la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil concernant le contrôle légal des comptes annuels et des comptes consolidés et modifiant les directives du Conseil 78/660/CEE et 83/349/CEE

Dépôt: M. le Ministre du Trésor et du Budget, le 07.01.2005

9. 5430 Projet de loi portant approbation de l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et le Gouvernement de la République populaire de Chine, d'autre part, relatif aux transports maritimes, fait à Bruxelles, le 6 décembre 2002

Dépôt: M. le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 17.01.2005

10. 5431 Projet de loi portant approbation de l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, fait à New York, le 9 septembre 2002

Dépôt: M. le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 17.01.2005

11. 5432 Projet de loi portant approbation

- de la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne, faite à Paris, le 30 mai 1975 et du Règlement intérieur du Conseil de l'ASE - de l'Accord entre les États parties à la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne et de l'Agence spatiale européenne concernant la protection et l'échange d'informations classifiées, fait à Paris, le 19 août 2002

- de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et l'Agence spatiale européenne relatif à l'adhésion du Grand-Duché de Luxembourg à la Convention portant création de l'Agence spatiale européenne et des clauses et conditions s'y rapportant, fait à Paris, le 6 mai 2004 Luxembourg, le 17 janvier 2005

Dépôt: M. le Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration, le 17.01.2005

3) Par lettre du 6 janvier 2005 le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir au Greffe de la Chambre les documents adoptés par le Parlement européen au cours de sa période de session du 1^{er} au 2 décembre 2005:

• position sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la République de Saint-Marin prévoyant des mesures équivalentes à celles prévues dans la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts

• position sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'accord entre la Communauté européenne et la Principauté de Monaco prévoyant des mesures équivalentes à celles prévues dans la directive 2003/48/CE du Conseil du 3 juin 2003 en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts.

2. 5414 - Proposition de loi de M. Paul-Henri Meyers portant révision des articles 37, alinéa 2 et 6, 51, paragraphe (3) et 107, paragraphe (4) de la Constitution

5428 - Proposition de loi de M. Claude Meisch portant réglementation de l'activité d'assistant maternel

Déclaration de recevabilité

Esou wéi den Artikel 57 (1) vum Chamberreglement et virgesäit

huet d'Presidentekonferenz an hirer Réunioun vum 13. Januar sech fir d'Recevabilitéit vun zwou Propositions de loi ausgesprach, et sinn dat:

- d'Proposition de loi 5414 vum Här Paul-Henri Meyers iwwert d'Artikele 37 an 107 vun der Verfassung an

- d'Proposition de loi 5428 vum Här Claude Meisch iwwert de Beruff vum Assistant maternel.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

3. Ordre du jour

Wat eisen Ordre du jour vun dëser Woch ubelaangt huet d'Presidentekonferenz an hirer Réunioun vum 13. Januar Folgendes virgeschloen:

Haut de Mëtten héiere mer d'Déklaratioun vun der Regierung iwwert de Programm vun der Lëtzebuerger Présidence vum EU-Conseil. Utschléissend hu mer eng Debatt nom Modell 1.

Mar um hallwer dräi hu mer d'Projets de loi 5370, 5372 an 5369 iwwert d'Alters- a Fleegeheimer zu Péiteng, Mamer a Jonglënster, jee weils nom Modell 1, an de Projet de loi 5413 iwwert déi budgetär Upassung vum Bau vun engem Concertssall um Kierchbiert nom Modell 1.

Iwwermer, och um hallwer dräi hu mer de Projet de loi 5132 iwwert de Referendum, zesumme mat der Proposition de loi 3762 vum Här Robert Mehlen nom Modell 2.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir héieren elo, léif Kolleeginnen a Kolleegen, d'Déklaratioun vum Här Ausseminister, dem Här Jean Asselborn, iwwert de Programm vun der Lëtzebuerger Présidence vum EU-Conseil. Den Här Ausseminister Jean Asselborn huet d'Wuert.

4. Déclaration du Gouvernement sur le programme de la présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne et débat

M. Jean Asselborn, Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et de l'Immigration.- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech wollt fir d'éischt Merci soen, dass ech eis Présidence hei an der Chamber virstellen däerf. Ech versichen dat an 20 Minutten ze maachen, mä